

LOCALIZAÇÃO E TRADUÇÃO: ANÁLISE DOS PROCEDIMENTOS TRADUTÓRIOS EM FILMES DE ANIMAÇÃO

Eduardo Camargo Carvalho¹. Valéria Biondo².

¹Escola Estadual Prof. Luiz Zuiani

eduardocamargocarvalho777@gmail.com

² Área de Ciências Humanas e Sociais – Centro Universitário Sagrado Coração

valeriabiondo@uol.com.br

Tipo de pesquisa: Iniciação Científica com bolsa - PIBIC/EM

Agência de Fomento: CNPq

Área do conhecimento: Humanas – Letras Tradutor

A indústria cinematográfica apresenta uma estreita relação entre arte e vida, uma vez que a primeira busca imitar a segunda com frequência. Como os filmes estão mergulhados no cotidiano e, conseqüentemente, na cultura de seus personagens, e considerando que vivemos em um mundo com uma vasta diversidade cultural, algumas produtoras têm demonstrado a preocupação de adaptar seus produtos para outros mercados específicos a fim de que estes tenham uma experiência prazerosa assim como os espectadores originais. Baseado nas teorias de Nord (1991), Venuti (2002), Barbosa (2004) e Pym (2017), nosso trabalho teve como objetivo analisar por meio de quais estratégias o processo de localização foi capaz de aproximar a animação *Meu Malvado Favorito* do público brasileiro e verificar se essas foram satisfatórias. Os resultados apontam para o uso mais frequente do procedimento tradutório da adaptação. Conclui-se que a localização na animação em apreço ocorre com êxito. Palavras-chave: Localização. Procedimentos de tradução. Filmes de animação.